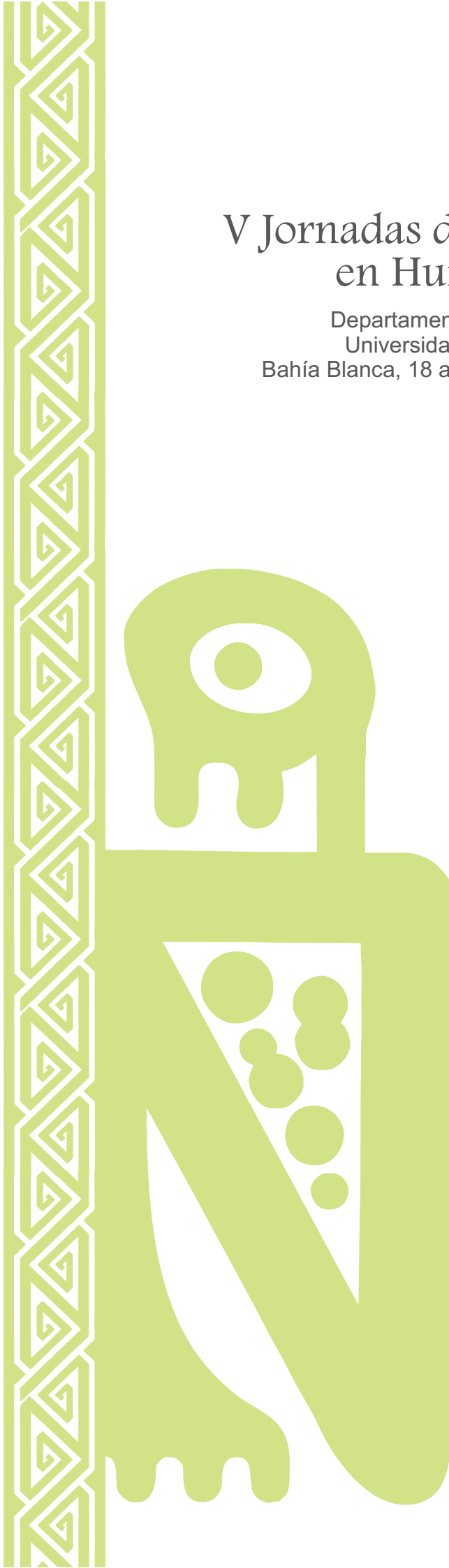


# V Jornadas de Investigación en Humanidades

Departamento de Humanidades  
Universidad Nacional del Sur  
Bahía Blanca, 18 al 20 de noviembre de 2013

[www.jornadasinvhum.uns.edu.ar](http://www.jornadasinvhum.uns.edu.ar)



Volúmenes Temáticos de las  
V Jornadas de Investigación en Humanidades

coordinación general de la colección  
GABRIELA ANDREA MARRÓN

**Volumen 9**

**Archivos y fuentes para una nueva  
Historia socio-cultural**

SILVINA JENSEN  
ANDREA PASQUARÉ  
LEANDRO A. DI GRESIA  
(editores)

**Fuentes para la historia social  
de la cultura: intelectuales, viajeros,  
lectores y editores**

## **El viaje de León de Rosmithal por España: una apertura a los sentidos. Entrecruzamientos disciplinarios para la revaloración de la fuente documental**

Anabela MÜLLER  
Universidad Nacional del Sur  
anabela\_muller@hotmail.com



### **Introducción**

Con la Revolución Científica del siglo XVI y XVII se inicia un paradigma de interpretación del mundo a través de todo aquello que pueda medirse, o sea posible cuantificar, a fin de cuentas, que sea aprehensible. Los sentidos del olfato, oído, tacto y gusto, quedaron relegados a la imponentia que planteaba la visión.<sup>1</sup> De esta manera nos acostumbramos a dejar de lado otras consideraciones del mundo sensible, que a pesar de ser parte de nuestra cotidianeidad, quedaron reducidos a meras apreciaciones.

Los estudios humanísticos atravesaron el mismo proceso, sin tener en cuenta que la observación de nuestro mundo da por resultado una imagen estática, en vez de expresar que es un lugar de experimentación sensorial, mucho más rico y amplio de lo que se deja constatado de él.

Es por ello que este trabajo se desarrollará teniendo por objeto de estudio un relato de un viaje, pues más allá de una sucesión de hechos, el protagonista relata su experiencia, dejando ver sus parámetros de aceptación, de belleza, de rechazo, y sin olvidarlo, sus propias estructuras de pensamiento.

La fuente seleccionada será el diario del viaje realizado por España y Portugal, por el Barón León de Rosmithal y de Blatna. Este

---

<sup>1</sup> Esta clasificación de los sentidos se remonta a Aristóteles, quien distinguía cinco sentidos externos a través de los cuales el cerebro recibe información sobre el mundo: la vista, el oído, el tacto, el olfato y el gusto (Aristóteles, 2000: 95-122).

noble bohemio, cuñado del Rey Jorge de Bohemia, viajó por esos dos países entre los años 1465 a 1467, movido por la curiosidad, el conocimiento de las disciplinas militares de otros lugares y la visita a lugares sagrados que definirán el itinerario del relato. Debemos aclarar que a partir del siglo XIII, la iglesia y el poder político, preconizaron un paradigma de hombre que desprecia lo material y se dedica a contemplar el mundo, sin necesidad de tener como mentor de la movilidad la peregrinación a un lugar sagrado, pues las reliquias se hallaban multiplicadas en toda Europa (García de Cortazar, 1992), es por esto que el relato manifiesta intereses múltiples sobre el lugar visitado.

De las dos fuentes existentes sobre este viaje se utilizará la Relación de Schaschek, secretario del Barón y escrita por mandato de este en forma de diario, que describe distancias, lugares y sucesos, de la cual se ha perdido su original. Ambas relaciones fueron publicadas en el tomo VII de la Colección de Literatura Nacional, en el año 1844, dirigida por la Sociedad Literaria de Stuttgart. (García Mercadal, 1952: 261-295).

La relación de este viaje será analizada desde una perspectiva antropológica cultural, definida como una unión de herramientas obtenidas de la Historia de los Sentidos, la Historia Cultural, la Antropología de los sentidos y por último, con la Museología del Turismo.

## **1. Estudios sobre paisajes sensoriales y museología del turismo**

Los estudios sobre paisajes sensoriales desde una perspectiva histórica, se encuentran ante la dificultad de definir cuáles son sus límites y posibilidades. Pues como bien ha avanzado en el estado de la cuestión la Licenciada G. Coronado Schwindt, para analizar el paisaje sensorial debemos realizar un entrecruzamiento entre las disciplinas que se han ocupado del tema, la Historia Sensorial y la Antropología de los sentidos. En la riqueza de tal entrecruzamiento encontramos las herramientas de análisis para trabajar desde el punto de vista sensorial. Esto exigirá al investigador analizar las fuentes de una forma novedosa y exhaustiva. (Coronado Schwindt, 2013)

Este trabajo incluirá a la dificultad ya comentada, la posibilidad de relacionarlo con una disciplina reciente y muy poco desarrollada como es la Museología del Turismo (Palomares Samper, 2004), que aporta nuevas herramientas de análisis y nos acerca al estudio de las perspectivas que se pueden obtener de los paisajes, con la particularidad de conectar al estudio histórico de un viaje, con sus observadores del

presente, generando un sentimiento compartido entre ellos, al manifestar que el viaje desde tiempos muy remotos ha sido relacionado con el conocimiento.

Aunque esta disciplina puede ser considerada como una forma de incentivar las visitas a los museos, elabora teorías relacionadas con la sociedad a la que el museo sirve, que en relación con paisajes sensoriales, se vuelven útiles a ambas disciplinas, y que, al momento de concluir este trabajo, colaboraran productivamente entre sí.

Habiendo dejado claras algunas cuestiones teóricas que serán puestas en diálogo en este trabajo, desarrollaremos el mismo conceptualizando los parámetros de observación que utilizaremos y que nos guiarán en el análisis de nuestra obra.

## 2. La visión

“El paisaje es el aspecto visible y perceptible del espacio” (Nogué I Font, 1989). De esta forma con perceptible asumimos que la mirada sobre un paisaje determinado varía de acuerdo a las características fisiológicas de un ser humano, su personalidad y carácter, como así también su estado de ánimo y sus construcciones culturales de representación, que aplicamos sobre el entorno de manera casi inconsciente. Nogué nos dice al respecto que:

El paisaje puede interpretarse como un dinámico código de símbolos que nos habla de la cultura de su pasado, de su presente y quizá de la de su futuro. La legibilidad semiótica del paisaje, esto es el grado de descodificación de los símbolos, puede ser más o menos compleja, pero en cualquier caso está ligada a la cultura que los produce. (Nogué I Font, 1992).

En este trabajo es necesario tener presente que la fuente elegida es un relato de viaje, en el cual el paisaje percibido dependerá de los estándares adquiridos culturalmente por su visitante. Por lo cual debemos tener en cuenta que el Barón de Rosmihal y sus consortes son naturales de Bohemia, actual República Checa, y han convivido con un clima más frío que el de la Península Ibérica, con inviernos nublados y nevados, y veranos relativamente cálidos y lluviosos que rara vez superan los 20°. Muy diferente al clima que hallan en los cálidos y agobiantes España y Portugal: “El camino es durante cinco leguas desierto e inculto: solo se ven pinos, romeros, salvia, poleos y otras muchas hierbas. [...] atravesamos dos de nosotros a pie estas selvas, y sedientos por el gran calor que hacía...” (García Mercadal, 1952: 266)

Es de observar las diferencias de paisajes entre el lugar originario del Barón y la Península Ibérica, que presenta una diversidad y amplitud de entornos que van desde lo frondoso y montañoso, a seco y espinoso de montes áridos. Estas comparaciones con el paisaje natal hacen que los parámetros de apreciaciones positivas escritos por Schaschek, al momento de valorar adjetivamente, lo relacionen directamente con aquellos que se asemejan a los bosques, montañas, flores y extensas praderas que caracterizan a Bohemia. Estas valoraciones estéticas nos hablan de un espíritu de época, y de los niveles de belleza que maneja el visitante. En este análisis resultan importantes los aportes de David Lowenthal; dando un ejemplo de cómo la valoración de la montaña cambio de ser un lugar tenebroso a convertirse en un paisaje de imponente belleza en siglo XVIII y con ello evidencia un cambio de concepción (Lowenthal, 1978: 373-418). Dicho trabajo es útil para reconocer los parámetros del viajero en cuestión, de acuerdo a lo que adjetiva positiva o negativamente:

Recibieron estas monjas al Señor y su séquito [...] y los introdujeron en hermosos jardines llenos de árboles y hierbas exquisitas. (Burgos) (García Mercadal, 1952: 265)

Amenos jardines y florestas pantanosas... (Figueras) (García Mercadal, 1952: 294)

También se puede verificar que a lo largo del texto se aprecia desmedidamente la belleza de aquellos lugares donde abunda la riqueza en oro, plata y reliquias. “No vi en España un alcázar mas hermoso que este, ni que tuviese tantas riquezas en oro, plata y alhajas...” (Convento de la Orden de San Francisco) (García Mercadal, 1952: 267)

La percepción del paisaje es una construcción social, definida por el nivel de instrucción, la profesión, el lugar natal, etc. Por esta razón debemos considerar que cada grupo social tiene una percepción particular de lo que observa, será evidente cuando, a continuación, se analicen como perciben a los naturales españoles y portugueses, estos visitantes extranjeros. Las apreciaciones más distinguidas se relacionan con la belleza de las mujeres y la fiereza de ciertos hombres, y las costumbres cristianas de los pueblos, que les hacen pensar que los infieles son aun más educados que los cristianos:

Aquí vimos por primera vez las mujeres y las mozas con las cabezas rapadas, [...] y su vestido es tan extraño, que no le hay semejante... (García Mercadal, 1952: 262)

De esta ciudad no tengo que escribir otra cosa sino que sus habitantes son peores que los mismísimos paganos, [...] y hacen una vida tan impura y sodomita que me da pena y vergüenza contar sus maldades. (Ciudad de Olmedo) (García Mercadal, 1952: 268-269)

Viven entre ellos muchos paganos que llaman sarracenos; ¿pero quienes son mejores: los cristianos o los paganos? No Juzgo fácil resolverlo. (Ciudad de Olmedo) (García Mercadal, 1952: 269)

... cuando el calor menguaba procurábamos retirarnos al punto a alguna posada; hay en ellas gran cantidad de fieras que no matan las sabandijas. (Cercanías del Río Tua). Referencia a la fiereza de la gente. (García Mercadal, 1952: 272)

... Tres Provincias de infieles recorrimos; bárbaros, sarracenos y granacerenos, y entre ellos estuvimos más seguros que entre los catalanes (García Mercadal, 1952: 293)

Para David Le Breton, mirar es aprendizaje, pues le damos sentido a las palabras con la visión, y este viaje, significará no sólo un conocimiento del paisaje y sus gentes, sino que demuestra un gran interés por brindar información útil a sus conciudadanos bohemios sobre: medios de transporte, rutas a seguir, dónde hospedarse y alimentarse, los principales monumentos y colecciones a visitar, los lugares sagrados, como Santiago de Compostela, monasterios o el Cristo de Burgos. Incluye indicaciones sobre los niveles comerciales de las ciudades, como sucede con Portugal, sus naves y el mercado de esclavos que describen (García Mercadal, 1952: 274, 281-282). Además, comenta algunas costumbres agrícolas, como los detalles que da sobre la sidra en la ciudad de Hernani (García Mercadal, 1952: 262), agregando, datos pintorescos, como las corridas de Toros que ven en Burgos (García Mercadal, 1952: 265) y en Salamanca (García Mercadal, 1952: 271). Esta relación también relata acerca de las diversas situaciones políticas que atravesaba la península (García Mercadal, 1952: 277).

### **3. La audición**

No podemos escapar del oír como del ver o sentir, como así tampoco podemos controlarlo, cada sociedad tiene un “universo acústico propio”, es decir que no todos tenemos los mismos parámetros de aquello que consideramos ruido o sonido, eso dependerá de las construcciones



sociales que tengamos de cada uno, que hemos incorporado desde la infancia (Le Bretón, 2007). Habría que agregar que estos parámetros varían con el transcurso del tiempo, y su inmutabilidad dependerá del sostenimiento de aquella tradición que le da sentido como sonido o ruido, entendiendo al ruido como una patología del sonido, que se da cuando forzamos nuestro oído, y que este umbral de sonido varía incluso dentro de una misma sociedad por consideraciones sociales o de clase diferentes.

En la época medieval las campanadas implicaban el llamamiento a una actividad colectiva, son un instrumento para comunicarse con la comunidad, o al menos así lo manifiesta la fuente elegida para el análisis: "... por todas partes se oía el tañer de las campanas y una gran muchedumbre de gente acudía a nuestra posada..." (Molins del rey) (García Mercadal, 1952: 292).

Cuando nuestro escritor oyó la campanada se sucedió un disturbio con los lugareños reunidos ante tal sonido, evidenciando la factibilidad comunicativa de dicho artefacto (Coronado Schwindt, 2013).

#### **4. El olfato**

David Le Bretón asume que el olfato es un sentido del cual, al igual que la audición, no se puede escapar, y puede producir contacto o rechazo, y este dependerá de una apreciación puramente personal, construida por el contexto socio-cultural de la primera infancia, y a partir del que se desprenderá lo que considere buen o mal olor (Le Bretón, 2007). En el caso de nuestra fuente, se evidencia que su sentido del olfato, relacionará los buenos olores con las hierbas que le son exóticas pero que su aroma es suave, como la jara que le agrada de sobremanera el olor de sus hojas, o los felinos que hallan en el palacio del rey de Portugal, por el contrario el romero, le resultará muy invasivo, ...anduvimos por ellos tres días, sintiendo todos nosotros fuertes dolores de cabeza por el olor penetrante de esos árboles, humedecidos y calentados entonces por la lluvia, [...] unos arbustos que llaman romero... (Montes de Erznelum) (García Mercadal, 1952: 263)

...vimos en el palacio del rey de Portugal unos animales que tenían un olor muy suave, llamados gatos de Algalia. (García Mercadal, 1952: 283)

Otra de las cuestiones que llama la atención es que el relato define la gran fe del Arzobispo de Burgos, relacionándola con un olor a santidad, según Ariel Guance:

Tal olor no sólo se exteriorizaba tras la desaparición física del personaje sagrado sino que ese aroma ya podía estar presente durante su vida terrenal o bien plantearse en circunstancias especiales de su biografía, como es el caso de las apariciones celestiales o visiones que protagonizaban estos elegidos. (Guiance, 2009: 133)

En el caso de este personaje, hay una breve referencia a una relación consanguínea con la familia de la Virgen María., que complementa la fe demostrada por él y su familia.

Así el Arzobispo, como todos sus hermanos, están en olor de santidad entre los españoles y el que todavía estaba vivo era tenido por un varón santo (García Mercadal, 1952: 263-264).

Si seguimos teniendo en cuenta las apreciaciones olfativas relacionadas con la religión, estos viajeros destacan la limpieza que se encuentra en las mezquitas granadinas, a pesar de ser templos paganos. (García Mercadal, 1952: 288).

Este viaje describe esencias aromáticas que atraviesan el paisaje durante el camino, como así también recuerda esa histórica relación entre moral y limpieza que se acentúa en los olores de la santidad que menciona. (Guiance, 2009)

## **5. El gusto**

El gusto es igualmente construido por una sociedad, e incluso puede estar definido por la religión, pues a través de los ayunos limitan la consumición de determinados alimentos. (Guiance, 2009)

Las apreciaciones sobre el sentido gustativo son aún menores que las olfativas, si bien las podemos hallar relacionadas con las frutas dulces que prueban estos viajeros, y que las contrastan con los sabores ya conocidos.

...en los alrededores hay palmas que crían dátiles, pero no dan fruto hasta los cien años, y es semejante a los higos, pero más dulces y agradables... (García Mercadal, 1952: 294).

## **6. El tacto**

El sentido del tacto nos permite conocer el mundo y relacionarnos con él, por ser un sentido que implica el contacto con el objeto percibido, se lo ha considerado inferior al resto, es el sentido de

lo cercano, y al mismo tiempo frontera entre uno y otro (Coronado Schwindt, 2011: 179- 195). En nuestro caso el relato tiene escasas referencias al sentido del tacto. Éstas están relacionadas con las sensaciones provocadas por lo demás sentidos.

Lo áspero de los caminos, se halla relacionado a su intransitabilidad, peligrosidad y pedregosidad. Lo suave de un aroma, sobre todo se encuentra referido a las hierbas.

## **7. Conclusión**

Este trabajo desarrollo una búsqueda minuciosa de todo aquello que nuestro Duque de Rosmithal y Blatna, y sus acompañantes sintieron, encontramos admiración y rechazo, pero sobre todo encontramos una historia que se hallaba de alguna forma viva. Este tipo de trabajos no solo dependen de una buena concentración para su desarrollo, sino que necesitan de una buena cuota de empatía, y aquí es donde la Museología del Turismo nos va a dar la ultima herramienta, pues estudiar el paisaje sensorial implica analizar, pero una vez que la fuente se ve desmantelada nos hallamos con la necesidad de difundir aquello analizado. Las fuentes de viajes han quedado relegadas como los datos pintorescos de un museo, o una biblioteca, porque se las entendía como un simple relato que no tenían más que decir, pero la Museología del Turismo se ha dedicado a analizar como generar el interés del publico en lo que atesoran los museos o bibliotecas, ¿Cómo lo hacen? Demostrando que esa persona que vivió en otro tiempo no es ajena a nosotros, y que a través de lo que relata o lo que queda de ellos podemos conocerlos, acercarnos. Así mostramos que ese tipo de conocimiento no es restringido a un grupo erudito, y es necesario que todos se acerquen a él, de esta manera se lograría que no solo un conjunto de personas valoraran y resguardaran los objetos y textos del pasado, sino que se volverían un tesoro para todos, y aquel que conoce: cuida. A estos intentos de los estudios sobre paisajes sensoriales y museología del turismo para conocer de un modo diferente y revalorizar el pasado, los unimos para proponer que quien lea una fuente de este tipo, o aquellos que dirigen instituciones de resguardo, y las deben exponer al público, no se pierdan la inagotable experiencia de sentir lo que los relatos nos cuentan, es un permitirse y permitirle al público en general, volver a ser niños, ese volver nos permite valorar, y ese valorar cuidar, a fin de cuentas es lo que deseamos todos, pues nadie quiere perder una parte del pasado que considera propia.

## Fuente

“Relación de Shaschek”, en: García Mercadal, J. (1952). “*Viajes de Extranjeros por España y Portugal*”. Madrid. Ed. Aguilar. pp. 261- 295.

## Referencias bibliográficas

- Aristóteles (2000) *Acerca del alma*, Madrid, Gredos.
- Coronado Schwindt, G. (2011) “Las representaciones sensitivas en los Carmina Burana: algunos ejemplos”, en: Rodríguez, G. (dir.) *Historia, literatura y sociedad. Aproximaciones al mundo medieval desde el siglo XXI*, Mar del Plata-Bahía Blanca, Cultura Fusión, pp. 179- 195.
- Coronado Schwindt, G. (2013) *El paisaje sonoro de las ciudades castellanas a través de las ordenanzas municipales (siglos XIV-XVI)*. Bahía Blanca, UNS. Tesis de Grado.
- García de Cortazar, J. (1992) “Viajes, peregrinos, mercaderes en la Europa Medieval”, en: *XVIII Semana de Estudios Medievales Estella*, 22 a 26 de Julio de 1991, Gobierno de Navarra, Departamento de Cultura y Educación.
- Guiance, A. (2009) “El olor de Santidad: La caracterización y el alcance de los aromas en la Hagiografía Hispana Medieval”, en: *Edad Media*, 10, pp. 131-161. Valladolid.
- Le Bretón, D. (2007) *El sabor del mundo. Una antropología de los sentidos*, Buenos Aires. Nueva Visión.
- Lowenthal. David (1978) *Finding Valued Landscapes*, Progress in Human Geograph, pp. 373-418.
- Nogué I Font Joan (1989) *Informe sobre el paisaje natural en la oferta turística. Análisis de la experiencia comparada y estrategia para la protección y revalorización de los paisajes españoles*, Secretaria General de Turismo, Universidad Autónoma de Barcelona.
- Nogué I Font Joan. (1992) “Turismo, Percepción del Paisaje y Planificación del Territorio”, en: *Estudios Turísticos*, n.º 115, pp. 45-54.
- Palomares Samper, José Angel. (2004) *Hacia la formulación de una nueva rama en museología: La museología del turismo*, Tesis Doctoral dirigida por el Dr. D. Isidoro Coloma Martín. Universidad de Málaga. Departamento de Historia del Arte.